

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок восьмая сессия

800-е заседание

Четверг, 2 апреля 2009 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Владимир КОПАЛ (Чешская Республика)*Заседание открывается в 15 час. 15 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Добрый день, уважаемые делегаты! Я объявляю открытым 800-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства. Как вы, наверное, уже заметили, на этой сессии подкомитета мы достигли двух важных дат, отпраздновали две большие годовщины. Первая – это сотая ратификация Договора о космическом пространстве. И вторая – восьмисотое заседание Юридического подкомитета. Я желаю вам в связи с этим хорошего здоровья, сил еще на двести дополнительных заседаний, чтобы мы вскоре провели тысячное заседание подкомитета совместно.

Мне хотелось бы информировать вас о программе работы сегодня во второй половине дня. Мы приступим к утверждению первой части доклада Юридического подкомитета. Извините, что доклад поступил так поздно, но у вас будет возможность ознакомиться с докладом. Сейчас будут ли вопросы или замечания по этому предложению? Нет. Приступаем к утверждению первой части доклада Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства.

Проект доклада сессии подкомитета состоит из четырех частей. Первая часть доклада – документ A/AC.105/C.2/L.276, а также Add.1 были распространены сегодня среди вас во второй

половине дня. Секретариат ожидает распространения остающихся частей, добавления 2 и 3, завтра утром. Итак, Add.2 и Add.3 поступят завтра утром. Первая часть проекта доклада, содержащаяся в документе L.276, содержит введение и общий обмен мнениями. Хотелось бы дать делегациям время закончить рассмотрение документов, при том понимании что мы хотели бы утвердить первую часть доклада. Дам вам примерно 10 минут.

Утверждение доклада Юридического подкомитета

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Если все готовы к рассмотрению первой части проекта доклада, мы можем начинать. Возражений нет? Давайте начинать. Итак, мы рассматриваем документ A/AC.105/C.2/L.276. Прежде всего введение. Проблем, я думаю, здесь не будет.

Часть А – Открытие сессии. Возражений нет? Утверждается.

Часть В – Утверждение повестки дня. Возражений нет? Утверждается.

Часть С, пункт 3 – Участники. Здесь все делегации, которые присутствовали здесь. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 4. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 5. Возражений нет? Утверждается.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Пункт 6. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 7. Возражений нет? Принимается.

Часть D – Организация работы. Пункт 8. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 9. Заголовок пункта и подпункт а). Подпункт б). Подпункт с). Секретариат привлек мое внимание к последним словам этого подпункта с) – "избрал своим председателем госпожу Ирмагд Марбу". Подпункт d). Весь пункт 9 в целом. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 10. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 11. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 12 – список ораторов симпозиума.
Пункт 12 – возражений нет. Утверждается.

Пункт 13. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 14. "Подкомитет рекомендовал провести свою сорок девятую сессию в следующем году с 22 марта по 1 апреля". Возражений нет? Утверждается.

Часть E – Утверждение доклада Юридического подкомитета. Пункт 15. Он будет, естественно, дополнен Секретариатом. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 16. Мы, естественно, будем предполагать, что текст будет соответственно дополнен. Утверждается.

Глава II – Общий обмен мнениями. Пункт 17. Утверждается.

Пункт 18. Все ли делегации перечислены здесь? Названы правильно? Утверждается.

Пункт 19. Директор, вы согласны? Большое спасибо. Утверждается.

Пункт 20. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 21. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 22. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 23. Есть возражения? Нет. Принят.

Пункт 24. Есть возражения? Нет. Принят.

Пункт 25. Уважаемый представитель Венесуэлы, пожалуйста.

Г-н КАСТИЛЛО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Пункт 25. Я хочу сказать, что региональная группа высказала такое мнение. Мы хотели бы, чтобы это было отражено в начале пункта. Пункт 25 – региональная группа высказала мнение, что попытки милитаризации космоса и его использование для целей, несовместимых с договорами и основными принципами Организации Объединенных Наций, дают повод для беспокойства. Затем эта группа, позже мы говорим, эта группа высказала, что размещение оружия в космосе отрицательно скажется на правовом режиме использования космического пространства в мирных целях и на всей системе международной безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Венесуэлы. Давайте скажем: некоторые делегации выразили точку зрения, высказали мнение.

Г-н КАСТИЛЛО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Некоторые делегации. Some delegations. Можно ли это принять?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Мы принимаем. Спасибо, уважаемый представитель Венесуэлы. Таким образом, будет записано, как вы предлагаете.

Есть ли еще замечания? Замечаний нет. Принято. Простите... Уважаемый представитель Соединенных Штатов. Нет, простите, нет.

Итак, пункт 26. Есть ли замечания? Нет замечаний. Принят.

Пункт 27. Есть ли замечания, возражения? Нет. Принят.

Пункт 28. Это общее мнение подкомитета, включили это в наш доклад. Замечаний нет? Принят.

Часть III – Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Пункт 29. Есть возражения? Нет. Принято.

Пункт 30. Итак, пункт 30, уважаемый представитель Испании имеет слово.

Г-н АГУИЛАР (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель.

Поправка в испанском тексте, пункт 30. Касается испанского текста. Мы говорим: государства-участники, во множественном числе нужно в испанском тексте. Это все относится также к подпунктам а), b), c), d), e). Эта терминология используется в договорах Организации Объединенных Наций по космосу. Мы говорим: государства-участники, относится к испанскому.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо за замечание, будет исправлено.

Пункт 30, вводная часть. Подпункт а). Подпункт b). Подпункт c). Подпункт d). Подпункт e). Итак, пункт 30 в целом. Нет замечаний, нет возражений. Принят.

Пункт 31. Нет возражений, принято.

Пункт 32. Нет возражений, принято.

Пункт 33. Нет возражений, принято.

Пункт 34. Нет возражений, принято.

Пункт 35. Нет возражений, принят.

Пункт 36. Возражения? Нет возражений, принято.

Пункт 37. Будет дополнен Секретариатом. Нет возражений, принято.

Пункт 38. Нет возражений, принято.

Пункт 39. Нет возражений, принято. Простите... Уважаемый представитель Соединенных Штатов имеет слово.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Пункт 39, вопрос тут, в скобках. Там мы даем, это неотредактированный стенографический отчет. Раньше в докладе у нас не говорилось, сколько. Я не знаю, правильно ли мы здесь хотим что-то дополнить?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Секретариат говорит, что все уточнят, цифру уточнят, какая должна быть написана.

Глава IV – Информация о деятельности международных межправительственных и неправительственных организаций, имеющих

отношение к космическому праву, пункт 40. Нет возражений. Принято.

Пункт 41. Подпункт а). Подпункт b). Пункт 41 в целом. Нет возражений, принято.

Пункт 42. Нет возражений, принято.

Пункт 43. Нет возражений, принят.

Пункт 44. Нет возражений, принят.

Пункт 45. Возражения? Нет. Принят.

Пункт 46. Есть ли возражения? Нет возражений, принят.

Пункт 47. Нет возражений, принят.

Пункт 48. Уважаемый наблюдатель Международной ассоциации юристов.

Г-н ВИЛЬЯМС (Международная ассоциация юристов) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Пункт 48, третья строка. После дистанционного зондирования. В соответствии с данными по спутнику. Данные по спутнику в международных спорах, запятая. Объекты вблизи Земли и космический мусор.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу попросить Секретариат зачитать этот текст.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Зачитаю, как мы поняли поправку, которая предложена ассоциацией. Третья строка: аспекты дистанционного зондирования, запятая, с особой ссылкой на данные спутника в международных спорах, запятая, объекты вблизи Земли. И затем космический мусор.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый наблюдатель от Международной ассоциации юристов, за поправку к пункту 48. Все ли записали? Уважаемый представитель Китая имеет слово.

Г-н ЙО ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу, чтобы дали пояснение. После дистанционного зондирования что? Запятая? Запятая.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Как я понимаю, сказали, что будет

запятая. После дистанционного зондирования запятая, с особой ссылкой на данные спутников в международных спорах, запятая, объекты вблизи Земли и космический мусор. Слово "и" снимается, будет еще запятая. Это космический мусор, регистрация космических объектов, национальное законодательство, сотрудничество с Комиссией международного права в вопросе об ответственности международных организаций. Все ли поняли поправку? Это Международная ассоциация, пожалуйста, вам слово.

Г-н ВИЛЬЯМС (Международная ассоциация юристов) [*синхронный перевод с английского*]: После данных спутника в международных спорах скажем затем: объекты вблизи Земли. Можно сокращенно: НИЛ. Околоземные объекты. Запятая, затем космический мусор и т.д.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, пункт 48 с поправкой от ассоциации приемлем? Приемлем. Пункт принят.

Пункт 49. Нет возражений, принят.

Пункт 50. Нет возражений, принят.

Пункт 51. Будет дополнен Секретариатом. Итак, можно ли принять документ L.276 в целом? Уважаемый представитель Венесуэлы, пожалуйста.

Г-н КАСТИЛЛО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. В отношении доклада. Общий обмен мнениями, пункт 3 повестки дня. Моя делегация хотела бы, чтобы сказали о точке зрения ГРУЛАГ. Различные точки зрения были высказаны, очень важно для подкомитета улучшить взаимодействие с этими группами по вопросам космического мусора и других, поскольку они могут иметь большое значение для планеты и жизни на планете.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Венесуэлы, за ваше предложение. Прочитайте, пожалуйста, медленно, продиктуйте.

Г-н КАСТИЛЛО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Еще раз читаю. Я могу представить вам в письменном виде мою поправку, вам будет легче разобраться. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Хочу спросить вас, это новый пункт под

рубрикой "Общий обмен мнениями"? Куда включить вашу поправку?

Г-н КАСТИЛЛО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Господин Председатель, моя делегация считает, что это должно быть после пункта 19, в начале второго раздела "Общий обмен мнениями". Документ L.276, новый пункт. Это новый пункт 20.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хотите ли вы что-нибудь сказать? Нет. Итак, текст будет представлен, новый пункт 20. Уважаемый представитель Венесуэлы представит нам текст нового пункта 20. И мы вернемся к обсуждению, как только получим текст.

За исключением этого пункта, согласны ли вы принять документ L.276 в целом? Нет возражений, замечаний. Принято. Мы вернемся позже к поправке, которую предложил делегат Венесуэлы. Благодарю вас за работу над этой частью доклада.

Теперь у нас документ L.276/Add.1. Прежде чем начать Add.1 по пунктам, я представлю вам время для того, чтобы вы прочитали этот текст.

Перерыв

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, я предлагаю делегациям приступить к обсуждению документа L.276/Add.1. Итак, начинаем.

Глава V. Пункт 1. Представитель Колумбии, пожалуйста.

Г-н ОЗЕДА БУЕНО (Колумбия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Итак, у нас были небольшие разногласия в отношении редактирования этого пункта. В первом пункте мы говорим: "Без ущерба роли Международного союза электросвязи". У меня было очень дружественное общение с Василием, нашим греческим коллегой. Мы выясняли важности внутри- или межучрежденческого сотрудничества, беспокойность Колумбии в отношении включения этого сотрудничества с Международным союзом электросвязи в свете событий, которые мы должны были включить в этот проект. Мы думаем, что это должно делаться без ущерба для использования геостационарной орбиты при обеспечении сотрудничества со стороны МСЭ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя

Колумбии, спасибо за ваши замечания по этому пункту, но я хочу привлечь ваше внимание к тому, что это было решение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чтобы этот пункт рассматривался Юридическим подкомитетом на этой сессии.

Уважаемый представитель Колумбии взял текст в свои руки. Это текст резолюции 6390. Повестка дня данной сессии на этот год была определена, и сравните это с существующим текстом пункта 1 и вы увидите, что это написано так, как и в резолюции 6390. И это последовало за этим. Может быть, это другой вопрос. Мы дадим вам эту возможность, эта ситуация в том виде, в котором она существует. Речь идет о том, что это сделано в соответствии с резолюцией 6390.

Будут ли еще желающие выступить по этому вопросу? Нет. Могу ли я считать, уважаемый представитель Колумбии, что вы согласны с этим толкованием?

Г-н ОЗЕДА БУЕНО (Колумбия) [*синхронный перевод с английского*]: Да, раз уж это было согласовано в Генеральной Ассамблее, мы не будем исправлять этот пункт.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Утверждается.

Пункт 2, заголовок, подпункт а), подпункт б), подпункт с), подпункт d) и подпункт е). Весь пункт 2. Замечания, возражения? Нет? Утверждается.

Пункт 3. Замечаний нет? Утверждается.

Пункт 4. Замечаний нет? Возражений нет? Утверждается.

Пункт 5. Замечаний, возражений нет? Утверждается.

Пункт 6. Замечания? Возражения? Нет? Утверждается.

Пункт 7. Замечаний нет? Возражений нет? Утверждается.

Пункт 8. Это соображение только одной делегации, не думаю, что будут возражения. Утверждается.

Пункт 9. Замечаний нет? Утверждается.

Пункт 10. Замечаний нет? Возражений нет? Утверждается.

Пункт 11. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 12. Замечаний нет? Возражений? Утверждается.

Пункт 13. Возражений нет. Утверждается.

Пункт 14. Возражений, замечаний нет? Утверждается.

Пункт 15. Возражений, замечаний нет? Утверждается.

Пункт 16. Возражений, замечаний нет. Утверждается.

Пункт 17. Замечаний нет. Утверждается.

Пункт 18. У меня вопрос к делегациям. Конечно, делегации не именуется здесь. В том, что касается цифр – 100, 130 миль. Говоря о делимитации, обычно мы говорим о километрах. Имела ли в виду заинтересованная делегация "мили"? От 100 до 130 миль. Мы проверим это, можем ли мы утвердить этот пункт. Если это заявила одна из делегаций, "мили", тогда мы оставим "мили". Но вообще-то у нас всегда бывают километры. Если делегация сказала "километры", то мы так и оставим "километры". Утверждается.

Пункт 19. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 20. Замечаний нет? Утверждается.

Пункт 21. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 22. Пункты 21 и 22 получают почти идентичными. Я думаю, что это сделано, чтобы отразить конкретные взгляды одной делегации. Пункт 22 – более короткий вариант, здесь говорится "некоторые делегации". Пункт 22 можем утвердить? Утверждается.

Пункт 23. Будут ли возражения? Утверждается.

Пункт 24. Уважаемый представитель Колумбии, пожалуйста.

Г-н ОЗЕДА БУЕНО (Колумбия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. По пункту 23. С учетом, в частности, потребностей и интересов развивающихся стран я хочу предложить уточнить географическую позицию. И интересы стран с определенной географической позицией. После "интересов развивающихся стран и государств с определенным географическим положением".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Колумбии. Хочу привлечь ваше внимание к тому, что это включено в пункт 21 и в пункт 22, в то время когда в пункте 23 излагаются соображения тех государств, которые не уточняли этого конкретного аспекта. То есть ваша собственная позиция отражена в пункте 22 и в пункте 21, где излагается позиция только одной делегации. Пункт 22 касается соображений некоторых делегаций, но здесь у нас отражение точек зрения тех, кто защищал равноправные условия, учитывая, в частности, потребности и интересы развивающихся государств. Это другое соображение, другая точка зрения. Ваша обеспокоенность сохранена в пунктах 21 и 22.

Г-н ОЗЕДА БУЕНО (Колумбия) [*синхронный перевод с английского*]: Да, спасибо. Да, это включено. Я не понимаю, почему не включить еще раз.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Ну потому что некоторые делегации решили не включать это положение, они просто говорили о необходимости учитывать потребности развивающихся стран. Мы должны удовлетворить эти делегации. Спасибо. Будут ли еще возражения против этого? Нет. Утверждается.

Пункт 24. Представитель Китая, пожалуйста.

Г-н ЙО ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Технический вопрос. Как сказать: было высказано мнение. И с вашим мнением, это одна делегация. Но мне кажется, пункт 24 – это взгляды многих делегаций. Может быть, сказать, что "некоторые делегации высказали мнение"? Потому что, насколько я помню, не соображения одной делегации были, хотя отмечаем, что в следующих пунктах Соединенные Штаты говорили о конкретном способе, о конкретном соображении. Это общее положение не ограничено одной делегацией.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Китая за его замечания по этому пункту. Я не могу проверить этого сейчас. У меня нет сейчас заявлений всех делегаций, но насколько я помню, вы правы. Может быть... Представитель Индии, пожалуйста.

Г-н ГОПАЛАКРИШНАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы согласны с соображениями Китая. Индия также об этом заявляла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Большое спасибо, давайте дадим "некоторые делегации". Благодарю вас за помощь в решении этого вопроса. В этих условиях мы изменим, исправим это, сказав "некоторые делегации высказали" вместо того, что "была высказана точка зрения", или "одно мнение". Будут ли возражения? Нет. Решение принимается.

Пункт 25. Будут ли замечания по этому тексту? Нет? Утверждается.

Пункт 26. Уважаемый представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Наша делегация, как и Китай, обеспокоена пунктом 26. Как и в пункте 24, "было высказано мнение" – одно мнение. Одно соображение, или одна делегация. Не могут присваивать. Мы не хотели бы оставлять такого впечатления, что было высказано только одно мнение. Некоторые делегации. Или вообще надо сказать, что подкомитет высказал точку зрения. По крайней мере, некоторые делегации. Это констатация факта, и я не думаю, что это следовало бы обсуждать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю вас, уважаемый представитель Соединенных Штатов. То есть вы предлагаете две альтернативы. Может быть, мы согласимся с первой альтернативой – "некоторые делегации" высказали такое и такое мнение. Вы согласны с этим? Да, я вижу ваше согласие. Благодарю вас за сотрудничество. Если не будет замечаний, утверждается.

Пункт 27. Возражений нет по этому вопросу? Это практически констатация факта. Возражений нет? Принимается.

Пункт 28. Это отражение точки зрения одной делегации, поэтому возражений здесь нет. Утверждается.

Пункт 29. Снова высказано мнение одной делегации. Возражений нет? Утверждается.

Пункт 30. У меня у самого небольшой вопрос. Последние слова "путем создания международного специализированного учреждения". В английском действительно был использован термин "entity". Да, Секретариат помогает мне, они проверят, сверятся с делегацией, естественно, посмотрят, если так было сказано, мы оставим слово "учреждения". Если

другой термин был использован, скажем по-другому. Уважаемый представитель Китая, пожалуйста.

Г-н ЙО ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Для информации Секретариату: в докладе рабочей группы, который был утвержден сегодня утром, мы использовали, что будет такое положение путем создания международного специализированного космического учреждения. "Агентство" было использовано, а не "учреждение".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Да, у меня тоже такое было мнение, "агентство" или "организация" или "комитет" какой-нибудь. А слово "entity", или "учреждение" слишком неопределенное. Для неправительственных организаций это обычно используется. Может быть, нам использовать термин "агентство", как предложил уважаемый представитель Китая? Председатель Алжира, пожалуйста.

Г-н КЕДДАР (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Пункт 27, в последней строке КОСПАР-САРСАТ. Во французском переводе должно быть единственное число, для поиска и спасания. Это касается только французского варианта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Если вы согласитесь, мы утвердим поправку к пункту 30, которую предложил уважаемый представитель Китая. Согласны ли вы с этим? Возражений нет? Решение принимается.

Пункт 31. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 32. Будет дополнен Секретариатом. Мы уже в подкомитете принимали это.

Пункт 33. Также Секретариат дополнит.

Часть VI – Обзор и возможный пересмотр принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве.

Пункт 34. Это фактическое изложение вещей.

Пункт 35. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 36. Нет замечаний, нет возражений. Пункт принят.

Пункт 37. Представитель Соединенных Штатов, пожалуйста.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Так же, как уважаемый представитель Китая выступал, мы хотим спросить: было ли высказано мнение многими делегатами? Проверить в отношении Рамок обеспечения безопасности использования. Сколько делегаций высказали мнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Секретариат также проверит. Я, глава чешской делегации, и в нашем заявлении мы говорили об этом, что это хороший пример межучрежденческого сотрудничества, то есть некоторые делегаты высказали мнение. Пункт 37 с поправкой принят.

Пункт 38. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 39. Было высказано мнение одной делегации, я помню. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт... В отношении Рамок обеспечения безопасности... принял к сведению следующие оговорки, высказанные представителем Боливарианской Республики Венесуэлы. Оговорки, представленные здесь. Пункт 40 рассматриваем. В отношении слова "оговорки" – можно ли здесь использовать? Потому что Рамки обеспечения безопасности – это не международный договор. В международном договоре, конечно, можно сделать оговорки. И оговорки могут быть разного характера, а здесь Рамки обеспечения безопасности. Это не международный договор. Ну так мое мнение. Может быть, слово "оговорки" заменить словом "наблюдение"? Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

Г-жа ОРОПЕЗА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегат Венесуэлы говорил, что у нас "оговорки". Потому что Рамки обеспечения безопасности были ГРУЛАГОм приняты и председателем Венесуэлы. Не выступала против Рамок обеспечения безопасности, но мы выразили "оговорки", поэтому мы сказали "оговорки".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый представитель Венесуэлы, мы оставим, как это сделано здесь, как вы

предложили. Но с точки зрения международного права, в техническом смысле это не договор, поэтому здесь не оговорки, а просто наблюдения, замечания. Рамки обеспечения безопасности – это не документ, который является договором, он не является юридически обязательным. Ну оставим, как вы сказали. Если бы я сидел на Комитете, в Научно-техническом подкомитете, я бы поднял этот вопрос, но меня не было там. И если Научно-технический подкомитет принял это, хорошо, возьмем так. Спасибо. Пункт 40 в том виде, в котором он представлен, вводная часть и подпункты а) и б). Можно ли принять? Итак, этот пункт принят.

Пункт 41. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 42. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 43. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 44. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 45. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 46. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 47. Есть ли возражения? Нет. Пункт принят.

Пункт 48. Нет возражений, и Секретариат дополнит, чего не хватает.

Уважаемые делегаты, мы закончили рассмотрение документа L.276/Add.1. Один пункт, который еще надо рассмотреть, поправка. Новый пункт 20-*bis*. После пункта 20 в этом тексте новый пункт 20-*bis*. Я хочу попросить уважаемого заместителя секретаря прочитать этот текст медленно.

Г-жа РОДРИГЕЗ (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мне дали текст на испанском и на английском языке. Я зачитаю английский текст, это свободный перевод на английский. Некоторые делегации выражали точку зрения, что было очень важно для Юридического подкомитета расширить взаимодействие с Научно-техническим подкомитетом, с тем чтобы содействовать разработке обязательных международных норм, которые

относятся, среди прочего, к использованию ядерных энергетических источников и относятся к мусору.

Ну давайте я еще раз, немножко помедленнее. Некоторые делегаты выражали точку зрения, что является очень важным для Юридического подкомитета, расширить взаимодействие с Научно-техническим подкомитетом, с тем чтобы содействовать разработке обязательных международных норм, которые будут относиться к вопросам, касающимся, среди прочего, использования ядерных энергетических источников и относиться к космическому мусору, поскольку это имеет большое воздействие, связь этих вопросов, и влияют на деятельность и жизнь на Земле.

Ну еще, наверное, раз надо повторить. Некоторые делегации выражали мнение, что необходимо для Юридического подкомитета расширить взаимодействие с Научно-техническим подкомитетом, с тем чтобы содействовать разработке международных норм обязательного характера, которые будут относиться к вопросам, связанным, среди прочего, с использованием ядерных энергетических источников и относиться к космическому мусору, поскольку это имеет очень большое воздействие и тесно связано с этими вопросами, которые связаны с деятельностью и жизнью на Земле.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Итак, дамы и господа, вы заслушали английский перевод. Может быть, пока еще официально его нельзя назвать переводом, но это свободный перевод с испанского текста, испанского предложения. Я просмотрел основной и, кажется, все это правильно. Согласны ли вы включить этот текст в качестве пункта 20-*bis*. Это новый пункт после пункта 20 в докладе. Уважаемый представитель Китая имеет слово, пожалуйста.

Г-н ЙО ХУ (Китай) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Китайская делегация поддерживает предложение, но некоторые изменения хотим внести. Может быть, лучше это будет представить после пункта 23? Потому что мы здесь говорим о статье 21, 22. Мы говорим о предложении подкомитета. Может быть, можно было бы это включить после пункта 23?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Но наверное, правильно, уважаемый представитель Китая. Уважаемый представитель Венесуэлы, вы согласны с предложением представителя Китая? Да, согласен. Благодарю вас. Благодарю уважаемого представителя

Китай за то, что вы обратили наше внимание. Пункт будет идти после пункта 23, это новый пункт 23-*bis*. Итак, перед этим пункты остаются без изменения, пункт 20, после пункта 20 не будет нового пункта. Новый пункт после пункта 23, пункт 23-*bis*. Итак, есть ли делегации, которые имеют замечания? Нет. Итак, позвольте считать, что этот документ принят.

Решение принято.

Дамы и господа, мы закончили рассмотрение Add.1, это первая часть проекта доклада. И могу ли я считать, что мы приняли Add.1 в целом? С поправкой, которая была представлена? Документ L.276 принят в целом с учетом поправки, которую приняли. Хорошо? Итак, решение принято.

Уважаемый делегаты, как я понимаю, мы закончили нашу работу по проекту доклада, и теперь мы можем закрыть это заседание, поскольку у нас ничего нет на сегодня после обеда. Прежде чем закрыть, хочу напомнить, что завтра утром мы начинаем точно в 10 часов. Мы продолжим принимать доклады рабочих групп, а именно мы ожидаем доклад рабочей группы по состоянию договоров, по национальному законодательству, и последняя часть доклада подкомитета будет на всех языках. Я надеюсь, что будет на всех языках. Тем не менее я предоставляю вам возможность, может быть, прочитать это. И я хочу все-таки полагаться на ваше

сотрудничество, то есть что мы примем это и закончим завтра работу до шести вечера.

Есть ли какие-то замечания по этим предложениям? Нет? Итак, это заседание закрывается до 10 часов утра завтра. Прерываем нашу работу.

Простите, прежде чем мы закроем заседание, Секретариат представит вам информацию в отношении того, какие части доклада опубликованы. Очень важно это знать, поскольку Секретариат делает все, для того чтобы пойти нам навстречу.

Г-жа РОДРИГЕС (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Информация, которая у нас имеется. Доклад рабочей группы будет уже завтра готов до 10 часов утра. Кроме того, проект доклада и три еще документа подойдут к 12 часам, поскольку нужно будет закончить переводы на все языки сегодня вечером. Завтра утром мы вам скажем, в каком состоянии находятся остальные документы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Секретариата. Я желаю вам хорошо провести вечер, мы заслужили.

Заседание закрывается в 16 час. 50 мин.